

# கனை வழி ஆங்கிலம்

அரிகருசதன்



பகுதி - 3

# 1. Search in You!



One day, a gecko was meandering in the wall.  
ஒரு நாள், ஒரு பல்லி (Gecko) சுவற்றில் அலைந்துகொண்டிருந்தது (Meandering).

It forfeited its tail while vaulting. அது, குதிக்கையில் (Vaulting) அதன் வாலை இழுந்தது (Forefeited).

The gecko approached a dog, beseeching to endow its tail to it. பல்லி, ஒரு நாயை அணுகி, அதன் வாலை தனக்கு வழங்குமாறு (Endow) கெள்சியது (Beseeched).

The dog replied, "My tail shall forever be inclined. If you assimilate it, you risk a perilous descent." நாய், "என் வால் எப்போதும் வளைந்திருக்கும் (Inclined). அதை நீ மாட்டிக்கொண்டால் (Assimilate), அபாயகரமாக (Perilous) விழுநேரிடும்." என பதிலளித்தது.

The gecko approached an orangutan, requesting its tail. The orangutan responded, "We are devoid of tails, by nature's design." பல்லி ஒரு கானரனை (Orangutan) அணுகி, அதன் வாலை தகுமாறு வேண்டியது. கானரனோ, "இயற்கையாகவே நாங்கள் வாலற்றவர்கள் (Devoid of Tails)" என பதிலளித்தது.

The gecko then implored a tortoise for its tail. The tortoise, concealing its appendage within its shell, uttered, "I am devoid of a tail." பல்லி, ஒரு கல்லியிடம் அதனது வாலை தருமாறு கேட்டது (Implored : To Request Something). கல்லியோ, அதனது வாலை (Appendage) அதன் ஒட்டினுள் மறைத்துக்கொண்டு (Concealing), “நான் வாலற்றவன் (Devoid of A Tail)” என மொழிந்தது.

The gecko sought out a peacock, entreating for its tail. The peacock, adorned in vibrant plumage, declined, "My tail is an emblem of pride, not for others to possess." பல்லி, ஒரு சிகியை தேடிச்சென்று (Sought Out) அதனது வாலை வேண்டிக்கேட்டது (Entreating). பளிச்சென்ற இறகுகளால் (Plumage) அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்த (Adorned) சிகியோ, “என் வால் பெருமையின் சின்னம் (Emblem of Pride)! அது பிறருக்கல்ல!” என மறுத்தது.

The gecko, eyeing a crocodile's tail, inquired if it could acquire it. The crocodile, with a toothy grin, clarified that its tail is indispensable for powerful swimming and ambush hunting and refused. ஒரு கடுவின் வாலினை பார்த்து அதை, தான் பெறமுடியுமா என விசாரித்தது பல்லி. கடு, பற்கள் தெரிய சிரித்து (With a toothy grin), வலுத்த நீச்சலுக்கும், பாய்ந்து வேட்டையாடுவதற்கும் (Ambush Hunting) தனது வால் இன்றியமையாதது (Indispensable) என விளக்கி தர மறுத்தது.

Approaching an elephant, the gecko entreated for its tail, but the elephant declined, explaining that its tail serves as a crucial tool for swatting away bothersome insects. ஒரு கரியை அணுகி, அதன் வாலை தருமாறு கேட்டது பல்லி. ஆனால், கரியோ மறுத்து, தொல்லைதரும் (Bothersome) பூச்சிகளை விரட்டி துரத்துவதற்கு (Swatting Away)

முக்கியமான ஒன்று தன் வால் தான் என விளக்கியது.

The gecko earnestly sought the chameleon's tail. The chameleon astutely adapted its hue to seamlessly blend with the surroundings, beguiling the gecko. தீவிரமாக (Earnestly), ஒரு கோம்பியின் வாலை கேட்டுச்சென்றது பல்லி. கோம்பி, புத்திசாலித்தனமாக (Astutely), தனது நிறத்தை சுற்றுச்சூழலுக்கு பொருந்துமாறு அச்சுஅசலாக மாற்றி, பல்லியை ஏமாற்றியது (Beguiling).

The gecko approached a loris, imploring for its tail. The loris, with languor, took a full hour to articulate a refusal. பல்லி, ஒரு கேவாங்கை (Loris) அணுகி, அதன் வாலை கேட்டது (Imploring). சோம்பேறித்தனமாக (With Languor), ஒரு மணிநேரங்கழித்து, மறுப்பை தெரிவித்தது (Articulated) கேவாங்கு.

The gecko commenced shedding tears, forlorn, as its appeal for a tail remained refused by all. வாலுக்கான விண்ணப்பம் (Appeal) பலராலும் மறுக்கப்பட்டுக் கொண்டேயிருந்ததால், பல்லி தனிமையாக (Forlorn) கண்ணீர் வடிக்க ஆரம்பித்தது (Commenced).

Unexpectedly, the comrade gecko approached and inquired about the reason behind its companion's tears. எதிர்பாராதவிதமாக, பல்லியின் தோழன் அதை அணுகி, கண்ணீருக்கு பின்னாலான காரணம் வினவியது.

Upon learning the cause, the ally gecko urged its friend to avert its gaze. To the gecko's astonishment, it discovered that its tail had regenerated. காரணம் அறிந்ததும், பல்லி நண்பன் (Ally Gecko) அதனது நண்பனை அதன் பார்வையை திருப்புமாறு (Avert) வற்புறுத்தியது. பல்லி, அதனை ஆச்சரியத்தில்

ஆழுக்கும் விதமாக, அதன் வால் மீண்டும் வளர்ந்திருக்கக் கண்டது.

The gecko rejoiced and comprehended that solutions need not be sought externally when they may reside within. பல்லி மகிழ்ச்சி கொண்டதோடு, தீரவுகள் தம்முள் இருக்கையில் புறத்தே கேடக்கூடாது என புரிந்துகொண்டது.

## 2. Lion and Bull



In the southern region, Tenkasi town thrived. தென்னகத்தில், தென்காசி பட்டணம் செழித்திருந்தது (Thrived).

A merchant, by the name of Madakkannu, resided there. மாடக்கண்ணு என்ற பெயருடைய வியாபாரி அங்கே இருந்தான்.

He wanted to expand his merchandising to other places, so he loaded his goods onto an ox-drawn cart.

அவருக்கு அவரது வியாபாரத்தை மற்ற ஊர்களிலும் பெருக்க வேண்டியிருந்த படியால், அவரது பொருட்களையெல்லாம், ஒரு மாட்டு வண்டியில் ஏற்றிவைத்தார்.

While venturing into the Karivalam forest, the ox's limb faltered, rendering it incapable of ambulating further. கரிவலம் காட்டினால் பயணிக்கையில் (Venturing), காளையின் கால் இடறி (Faltered), மென்மேலும் அதை நடக்கமுடியாதபடி (Incapable of Ambulating) ஆக்கியது (Rendered).

Witnessing this, Madakkannu liberated the ox, transferred the burdens onto his laborers, and appointed a guardian for the ailing animal. இதை கண்டு, மாடக்கண்ணு காளையை அவிழ்த்துவிட்டு (Liberated), சுமைகளை

வேலையாட்களுக்கு மாற்றி, காயப்பட்ட (Ailing) காளைக்கு காவலாக ஒருவரை நியமித்தார்.

The assigned guardian deserted the ox in the forest, anticipating its demise. Surprisingly, the ox ventured into the woodland, feasting on the most delectable foliage. After a few days, its affliction vanished. நியமிக்கப்பட்ட காவலாளி எருதை அது இறந்துவிடும் என எண்ணி, காட்டில் தனித்துவிட்டான். வியக்கும் வகையில், காட்டிற்குள் சென்று (Ventured into The Woodland) ருசியான (Delectable) இலைதழைகளை (Foliage) உண்டு மகிழ்ந்தது (Feating) எருது. சில நாட்களில், அதன் காயம் (Affliction) மறைந்தது.

The ox burgeoned in size. One day, a lion quenching its thirst at the forest's central lake caught wind of the ox's reverberations, instilling a sense of trepidation. காளை, உருவில் பெருத்தது (Burgeoned). ஒரு நாள், காட்டின் நடுவிலுள்ள ஏரியில் தாகம் தணித்துக்கொண்டிருந்த சிங்கத்துக்கு, காற்றோடு வந்த காளையின் பெருஞ்சத்தம் பயவுணர்வை (Trepidation) ஏற்படுத்தியது (Instilling).

Two foxes observed the lion apprehensively reacting to the formidable resonance. பயங்கரமான (Formidable) சத்தங்கேட்டு (Resonance) சிங்கம் மருகுவதை (Apprehensively reacting) இரண்டு நரிகள் கவனித்தன.

One fox drew near the ox and entreated it to rendezvous with the lion. ஒரு நரி, காளையினருகே சென்று (Drew) சிங்கத்துடனான (Rendezvous) சந்திப்பிற்கு சுந்திப்பிற்கு (Entreated).

The ox encountered the lion, and over time, they developed an intimate companionship. Eventually, the ox was appointed as the minister to the lion king. காளை சிங்கத்தை சந்தித்து சற்று நேரத்தில், மனமாற்ந்த நட்பு (Intimate Companionship) உருவானது. கடைசியில், காளை, சிங்கராஜாவின் அமைச்சராக நியமிக்கப்பட்டது.

The ox and lions forged a profound camaraderie, leaving the foxes envious at the sight of their amicable alliance.

காளையும் சிங்கமும் ஆழ்ந்த நட்பை (Profound Camaraderie) உருவாக்க (forged), அவற்றின் நட்புமிகுந்த சேர்க்கை (Amicable Alliances) நிரிகளை பொறுமையில் தள்ளியது.

The foxes approached the lion, insinuating that the ox is biding its time for a strategic opportunity to assail you. நிரிகள் சிங்கத்தை அணுகி, காளை தாக்குவதற்கான (Assail) தந்திரமான வாய்ப்புக்காக காத்திருப்பதாக (Biding its time) கோள்ளும்டின (Insinuating).

The foxes approached the ox, implying that the lion is scheming to dispatch and devour you. நரிகள் எருதை அணுகி, சிங்கம் அதனை தீர்த்துக்கட்டி (Dispatch) தின்ன (Devour) திட்டந்தீட்டுவதாக (Scheming) சொல்லாமல் சொன்னன (Implying).

The ox and lion confronted each other with fury. Devoid of words, they commenced battling. காளையும் சிங்கமும் ஒன்றையொன்று சினக்தோடு (Fury) சந்தித்தன (Confronted). வார்த்தைகள் ஏதுமின்றி (Devoid of words) அவை சண்டையிட தொடங்கின.

The lion subdued the ox, causing it to lose consciousness. The lion experienced a tinge of sorrow for the ox. சிங்கம், காளையை அடுத்து (Subdue: To overcome or bring under control, often by force or through the use of authority) மூர்ச்சை அடைய வைத்தது. காளையை எண்ணி சிங்கம் சிறிதளவு (Tinge) வருந்தியது.

In profound sorrow, the lion collapsed. From a considerable distance, the foxes articulated, "In accordance with our stratagem, if the ox perishes, we can share a meal with the lion. However, now we have the opportunity to feast solely on the ox, given the lion's demise." Miraculously, both the lion and ox were overhearing the discourse. ஆழ்ந்த சோகத்தில், சிங்கம் மண்ணில் விழுந்தது (Collapsed). கருத தக்க தூரத்திலிருந்த நரிகள், “நம் திட்டத்தின்படி (In accordance with our

stratagem), எருது இறந்தால் (Perishes) அதை சிங்கத்தோடு சாப்பிடலாம் என இருந்தோம். ஆனால், இப்போது சிங்கமும் இறந்ததால் முழு எருதையும் நாமே உண்ணும் (Feast Solely) வாய்ப்பு வந்துள்ளது.” என பேசின (Articulated). அதிசயிக்கும் வண்ணம், சிங்கமும் காளையும் இந்த பேச்சை (Discourse: Communication/Conversation) ஒட்டுக் கேட்டுக் கொண்டிருந்தன (Overhearing).

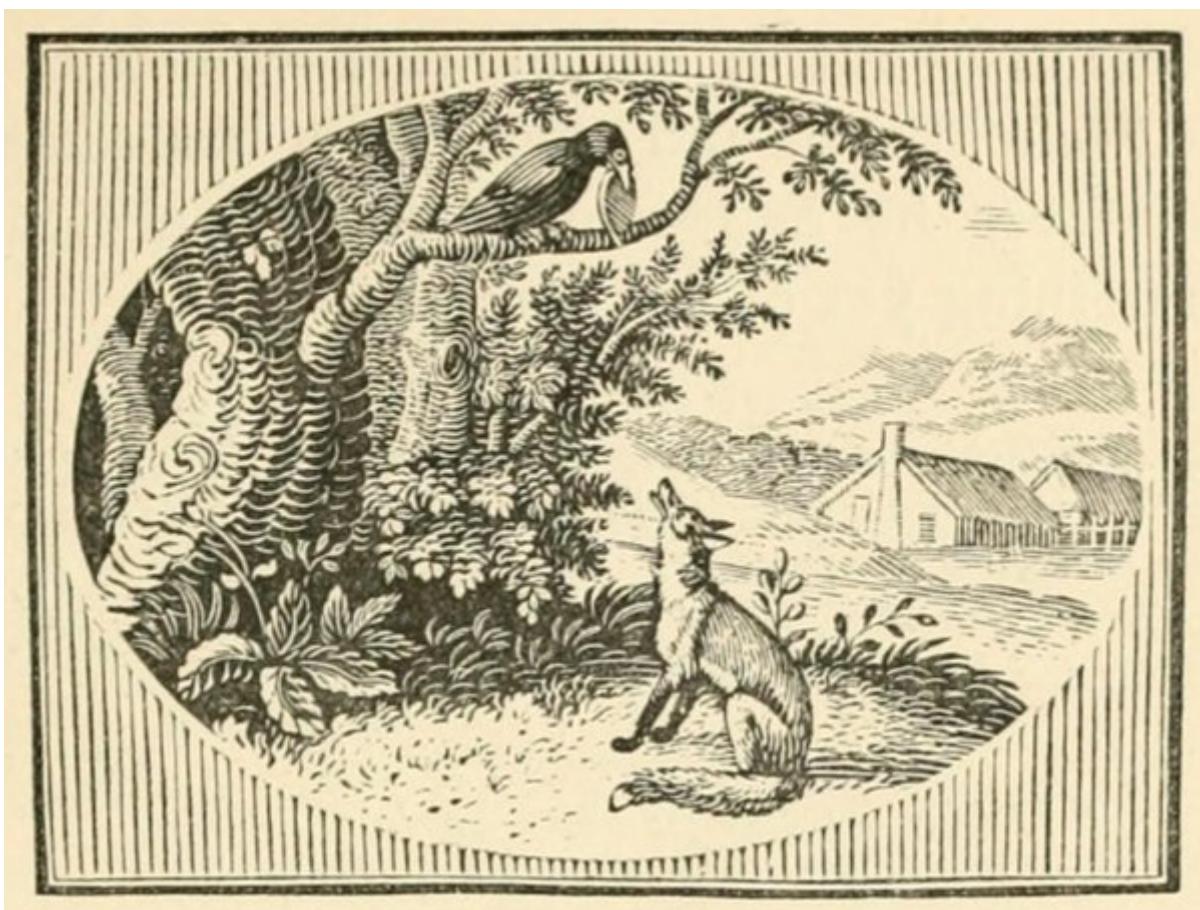
Incensed by the foxes, the ox charged towards the fox, assailing it with formidable horns. Simultaneously, the lion launched a vigorous assault on another fox with its mightiest strike. நரிகளால் கோபமுட்பட்டு (Incensed), காளை நரியை நோக்கி விரைந்தோடு (Charged) பயங்கரமான (Formidable Horns) கொம்புகளினால் தாக்கியது

(Assailing). அதேவேளையில், சிங்கம் கொடுர தாக்குதலை (Vigorous Assault) வலுவான அடியால் மற்றொரு நரியின் மேல் நடத்தியது.

Following their assault on the foxes, the ox and lion sought reconciliation, offering apologies to one another for their mutual misapprehension. நரிகளை தாக்கியதும், காளையும் சிங்கமும் நட்பு பாராட்டி (Reconciliation), ஒன்றுக்கொன்று, தவறாய் புரிந்துகொண்டமைக்காக (Misapprehension) மாப்புக் கேட்டுக்கொண்டன.

They sustained their companionship over an extended duration. நீண்டகாலத்திற்கு, அவர்கள் நட்பில் நிலை கொண்டிருந்தனர்.

### 3. Crow and Vada



Long ago, within a hamlet nestled along the Tamirabarani river, resided an elderly dame. நீண்டகாலங்களுக்கு முன்னர், தாமிரபரணி ஆற்றருகே அமையப்பெற்ற கிராமமொன்றில் (Within A Hamlet nestled along The Tamirabarani River), முதாட்டு (Elderly Dame) ஒருத்தி வாழ்ந்தாள்.

She was concocting vada fashioned from black gram flour. அவள், உண்டுமாவினாலான (Fashioned from Black Gram Flour) வடையை தயார்செய்து கொண்டிருந்தாள் (Concocting).

A crow cunningly pilfered a vada from her possession. ஓர் ஆகாயத்தோட்டி, தந்திரமாக (Cunningly), அவளிடமிருந்த வடையை திருடியது (Pilfered).

The crow transported the vada to a Portia tree. ஆகாயத்தோட்டி, வடையை ஒரு பூவரசமரத்திற்கு எடுத்து சென்றது.

A fox arrived and observed the crow holding the vada. ஒரு நரி அங்கு வந்தடைந்து, வடையை வைத்திருக்கும் காகத்தை கவனித்தது.

The fox entreated the crow, saying, "Sing a melody, dear". நரி, “ஒரு பாட்டு பாடுறீ” என்று, ஆகாயத் தோட்டியிட்டு இறைஞ்சியது.

The crow balanced the vada on its left leg and melodiously sang, "Kizhakku Sevakkayile..." வடையை தன் இடக்காலில் தாங்கியவாறு, “கெழுக்கு செவக்கையிலே” என்ற பாடலை ஆகாயத் தோட்டு, இனிமையாய் பாடியது.

The fox then requested the crow to perform a dance. பின்னர், ஆடுமாறு ஆகாயத் தோட்டியை இறைஞ்சியது நரி.

The crow held the vada in its beak and commenced dancing. வடையை தன் அலகில் வைத்து, ஆகாயத் தோட்டு ஆடத் தொடங்கியது.

Undeterred by the ruse of crow, the fox urged it to both dance and sing.  
ஆகாயத்தோட்டுயின் தந்திரத்தால் (Ruse) தளராமல் (Undeterred), அதனை ஆடுக்கொண்டே பாடுமாறு வற்புறுத்தியது, நூரி.

The crow started to eat the Vada declaring, "Having sung and danced, hunger beckons. Let me partake of this vada first, and then I'll comply with your wishes."

ஆகாயத்தோட்டு, “பாடியும் ஆடியும் இருந்ததனால், பசி அழைக்கிறது (Beckons). முதலில் நான் இந்த வடையை தின்கிறேன் (Partake); பின்னர், உன் விருப்பங்களை நிறைவேற்றுகிறேன்.” என கூறி, வடையை தின்ன தொடங்கியது.

Having consumed the vada, the crow proceeded to dance before the fox. The fox found itself thoroughly deceived.

வடையை உண்டு, ஆகாயத்தோட்டு நரியின் முன்னர் ஆடத்தொடங்கியது. தான் நன்கு ஏமாந்துபோனதை நரி உணர்ந்தது.

Recall, erudite individuals wield influence! If pilfering by the crow is deemed amiss, is it not equally awry for the fox to craftily seek to beguile the crow? அறிவார்ந்தவர்கள் தாக்கம் ஏற்படுத்துவதை நினைவிற்கொள்ளுங்கள். ஆகாயத்தோட்டு திருடியதை (Pilfering) தவறை (Amiss) கருதினால் (Deemed), அதனை தந்திரமாக (Craftily) ஏமாற்ற (Beguile) விழைந்த நரி செய்தது மட்டும் என்ன?

## 4. El Adaviyo En Nadavi



A tribal community resided on an isle amidst a plethora of coconut groves.

தெங்குமரத்தோப்புகளின் (Coconut Groves) அதீத்தத்திற்கு (Plethora) நடுவே இருந்த தீவில் (Isle) ஒரு பழங்குடி சமூகம் வாழ்ந்துவந்தது.

Their peculiarities extended to their gastronomic habits, linguistic expressions, and, notably, their approach to worship.

அவர்களின் விநோதத்தன்மைகள் (Peculiarities), உணவு பழக்கவழக்கங்கள்

(Gastronomic Habits), பேச்சுவழக்கு மற்றும் குறிப்பிடும் வகையில் வழிபாட்டுமுறையிலும் நீண்டிருந்தன.

Each morning, they would kindle a beacon at their epicenter, orienting their worship in its direction. ஒவ்வொரு விடுயலிலும், ஒரு தீப்பந்தத்தை (Beacon) ஏற்றி (Kindle), அதை நட்டநடவில் (Epicentre) வைத்து, தங்கள் பிரார்த்தனைகளை அதன் திசைநோக்கி அவர்கள் குவிப்பர் (Orienting).

Following their rituals, it is customary for them to collectively dance, accompanied by diverse sounds. சடங்குகளை தொடர்ந்து, பலவித குரல்களை எழுப்பி குழுமி நடனமிடுவது அவர்களது வாடிக்கையாயிருந்தது.

They typically utter the phrase "Elladiviyo, En Nadavu" while dancing, signifying "The God of the forest rests in us." ஆடுகையில், “காட்டன் கடவுள் எங்களில் ஓய்வெடுக்கிறார்” என்ற பொருள்படும், “எல் அடவியோ என் அடவி” என்ற வாக்கியத்தை எப்போதும் அவர்கள் கூறுவதுண்டு.

On a particular day, a group of individuals with fair complexions disembarked from a ship onto the island and observed the tribal community. ஒரு குறிப்பிட்ட நாளில், கப்பலிலிருந்து தீவில் இறங்கி (Disembarked) பழங்குடி சமூகத்தை கவனித்தது வெந்நிற தோன்டைய (Fair Complexions) நபர்களின் கூட்டம்.

With smiles adorning their faces and innocent joy, the tribal people warmly invited the newcomers. முகத்தை

அலங்கரிக்கும் (Adorning) புன்னகை மற்றும் அப்பாவித்தனமான மகிழ்ச்சியோடு, பழங்குடி மக்கள் புதியவர்களை தட்டுடலாக வரவேற்றனர்.

The tribal community presented forest-sourced fare, and the guests relished every offering. பழங்குடி சமூகத்தார்

காடுவிளைந்த (Forest-Sourced) உணவை (Fare) வழங்க, அதில் விருந்தாளிகள் பேரின்பம் கொண்டனர் (Relished).

As evening fell, the tribal people commenced their worship, positioning a beacon at the center and circling around it in reverence.

மாலை புல்ந்ததும் (Fell), நடவில் பந்தத்தை வைத்து அதை மரியாதை (Reverence) நிமித்தம் வட்டமிட்டு, வழிபாட்டை தொடர்ந்தனர் பழங்குடியினர்.

Upon witnessing the tribal worship, one of the visitors, a person of fair complexion, found it amusing and decided to intervene. பழங்குடி மக்களின் வழிபாட்டை கண்டதும், வருகை தந்திருந்தவர்களில் ஒரு வெள்ளையர், அதை கேளிக்கைபோலுள்ளதாக எண்ணி, இடைமறிக்க (Intervene) முடிவுசெய்தார்.

He seized the beacon, cast it toward the sea, and admonished the tribal people, questioning the purpose of their seemingly antiquated and senseless worship, asserting it wouldn't reach any divine entity.

அவர், தீப்பந்தத்தை வேகமாக எடுத்து (Seized), கடலை நோக்கி ஏறிந்து (Cast), அவர்களது பழமைவாய்ந்த (Antiquated) மற்றும் அர்த்தமற்ற பிரார்த்தனை எந்த இறைவனையும் அடையாது என வற்புறுத்தி (Asserting), பழங்குடி மக்களுக்கு அறிவுறுத்தினார் (Admonished).

With heavy hearts, the tribal people inquired from the outsider about the proper way to conduct their worship. இதயங்களத்தவர்களாய் (With heavy hearts), எவ்வாறு சரியாக பிரார்த்தனை நடத்துவது என பழங்குடி மக்கள் அந்த வெளியாளை வினவினர் (Inquired).

With a smile, he instructed them to sit cross-legged, gaze at the sky, and sing song of the almighty, stating that it was the authentic way of worship.

அவர் ஒரு சிரிப்புடன், அவர்களிடம் சப்பணம் போட்டு (Cross Legged) அமர்ந்து, வானை பார்த்து எல்லாம் வல்லதின் பாடலை பாடுவதே உண்மையான (Authentic) வழிபாட்டு முறை என கூறினார்.

Complying with his guidance, the tribal people sat cross-legged and commenced worshiping the almighty by singing an unfamiliar song. அவரது வழிகாட்டலுக்கு இணங்க (Complying with), பழங்குடி மக்கள் சப்பளமிட்டு பழக்கமில்லாத ஒரு பாடலை பாடியவாறே பிரார்த்தனையை தொடங்கினர்.

For about a week, the tribal people altered their worship practices as instructed. The white foreigners decided to depart from the island.

ஒரு வார காலமாக, பழங்குடி மக்கள் தங்கள் வழிபாட்டுமுறையை அறிவுறுத்தியதுபோலவே மாற்றியிருந்தனர். வெள்ளை வெளியாட்கள், தீவிலிருந்து கிளம்ப முடிவுசெய்தனர்.

Bidding farewell to the tribal community, the white visitors departed from the island, inadvertently leaving behind their wooden water bottle. It's an essential item for survival without which they couldn't last a day. Unaware of their oversight, they traveled approximately 3 kilometers away from the tribal settlement.

பழங்குடியினரிடம் விடைபெற்றவாரே (Bidding Farewell), தங்களது மரந்திப்புட்டியை தெரியாத்தனமாக (Inadvertently) விட்டுவிட்டு, வெள்ளை வெளியாட்கள் தீவை விட்டு கிளம்பினர். அஃதின்றி ஒரு நாள் கூட நீடித்திடமுடியாத

அளவு அது முக்கியத்துவமானது. கவனமின்மையை (Oversight) அறியாமல், பழங்குடி குடியிருப்பிலிருந்து மூன்று அலகு தூரம் அவர்கள் சென்றிருந்தனர்.

Then, a young boy from the tribe picked up the water bottle and began walking across the ocean's surface, chanting "El adaviyo en nadavi." பின்னர், “எல் அடவியோ என் அடவி” என விழித்தவாரே ஒரு பழங்குடிச்சிறுவன் தண்ணீர் குப்பியை எடுத்துக்கொண்டு, கடற்பரப்பின்மேல் நடக்க தொடங்கினான்.

The white people observed the tribal boy walking across the ocean's surface with a sense of astonishment, their mouths agape in disbelief. வெள்ளையர்கள், கடற்பரப்பில் பழங்குடியான் நடந்துவருவதை, ஆச்சரிய உணர்வோடு (Sense of Astonishment)

நம்புமுடியாமல் வாய்பள்ளது (Agape in disbelief) கவனித்தனர்.

They promptly returned to the island in their boat with the tribal boy and offered their apologies to the tribal community. One of them retrieved the beacon from the shore of the sea and placed it in the hands of the young tribal boy. The white people then echoed the words "El ladaviyo en nadavi". அவர்கள் விரைந்து (Promptly) படகில் பழங்குடி பையனோடு தீவிற்கு திரும்பி, பழங்குடி சமூகத்திடம் மன்னிப்பைக் கோரினர். கடற்கரையில் கிடந்த பந்தத்தை, அவர்களில் ஒருவர் எடுத்து பழங்குடி பையனின் கைகளில் கொடுத்தார். பின்னர், வெள்ளையர்கள் "எல் அடவியோ என் அடவி" என மொழிந்தனர்.

## 5. Humility is Strength



Once upon a time, there dwelt a tiger and a lion in a forest. முன்னொரு காலத்தில், ஒரு வேங்கையும் அறிமும் வனத்தில் வாழ்ந்தது.

The lion, as the monarch of the wilderness, commanded respect and adoration from all fellow creatures. காட்டுன் ராசாவாகிய (Monarch of Wilderness) அறிம், அனைத்து உயிர்களிடமிருந்தும், மரியாதை மற்றும்

பேர்ன்பை (Adoration) பெற்றது  
(Commanded : Received).

The lion possessed a nature that was filled with jealousy and selfishness. பொறாமை மற்றும் சுயநலம் நிறைந்த இயல்பை அரிமம் கொண்டிருந்தது.

The lion believed himself to be the most dominant creature in the jungle. காட்டுலேயே தாமே வலுமிகுந்த உயிராக நம்பியது அரிமம்.

Hence, the lion desired to demonstrate his strength and authority to all the animals. எனவே, அரிமம் அதன் பலம் மற்றும் அதிகாரத்தை அனைத்து விலங்குகளுக்கும் காட்ட (To demonstrate) விரும்பியது.

The lion went to the tiger's den, aware that the tiger was the most formidable creature in the wilderness. காட்டிலேயே வலுவான விலங்கு (Formidable Creature) புலி என அறிந்து, அதன் குகைக்கு சென்றது சின்கம்.

The lion commenced roaring loudly while positioned before the tiger's lair. புலியின் வசிப்பிடம் (Lair) முன் நின்றவாறு, சின்கம் சக்தமாக முழுங்க தொடங்கியது.

The tiger awakened from slumber, incensed by the lion's actions. தூக்கக்திலிருந்து (Slumber) விழித்த புலி, அரிமத்தின் செயல்களினால் கோபமுட்ப்பட்டது (Incensed).

The tiger and lion engaged in a fierce battle with each other.

புலியும் அரிமமும், ஒன்றோடொன்று  
பயங்கரமாக சண்டையிட்டுக்கொண்டன.

A white dove descended from the sky and  
interposed itself between them. ஒரு  
வெண்புறா, வானிலிருந்து இறங்கி,  
இரண்டிற்கும் நடுவேபோய்  
நடுநிலைகொண்டது.

The white dove discerned which party  
held justice. யார் பக்கம் நியாயமுள்ளது  
என வெண்புறா உணர்ந்தது (Discerned).

The dove approached the tiger and advised  
it to place cotton sponge in its ears. புறா  
புலியை அணுகி, பருத்தி பஞ்சினை  
காதுகளில் வைக்குமாறு கூறியது.

The tiger complied with the dove's  
instruction , placed the cotton sponges in

its ears and proceeded to rest. புலி, புறாவின் வழிமுறைக்கிணங்கி (Complied), பருத்தி பஞ்சகளை காதுகளில் வைத்து, ஓய்வெடுக்க தொடந்கியது.

While the tiger slept peacefully, without any interruptions, the lion began to roar. இடையூறுகள் ஏதுமின்றி புலி உறங்க, அரிமம் முழங்க தொடந்கியது.

The lion's throat tore from relentless roaring, while the tiger slept undisturbed. True strength lies in humility, not in ostentation. புலி தொந்தரவின்றி உறங்கிக்கொண்டிருக்க, அரிமத்தின் தொண்டை தொடர் முழுக்கத்தால் (Relentless Roaring) கிழிந்தது (Tore). உண்மையான வீரம், பகட்டல் (Ostentation) இல்லாமல் அடக்கத்தில் (Humility) இருக்கிறது.